

Le poème sur l'origine des tangoutes

《西夏赋》

向柏霖（𠂇𠂇𠂇𠂇 xjow¹zjiw¹bo¹）2006-5-06

1 西夏字

2 李范文《夏汉字典》编号

3 敦煌城西夏语拟音

4 调类、韵类

5 对译

6 中文翻译

7 法文翻译

1

𠂇𠂇𠂇𠂇𠂇𠂇𠂇

2750 176 1074 289 4169 3058 785

yu njaa lu. we tshow zjiir bju

1.4 1.21 1.58 2.7 1.54 2.85 2.2

首 黑 石 城 荒 水 边

黔首的石城在沙漠里的水边，

Là où se trouvent les cités de pierre des têtes noires, au bord de l'eau dans le désert

2

𠂇𠂇𠂇𠂇𠂇𠂇𠂇

1204 1671 5049 2717 1530 1572 1890

njiir njij wja lhioow mja phiow bjij

2.68 1.36 1.19 1.57 1.20 1.55 2.33

面 赤 父 墓 河 白 高

赤面祖先的陵墓在高白河边，

Là où se situent les tombeaux ancestraux des faces rouges, sur le fleuve blanc et haut,

3

𠂇𠂇𠂇𠂇𠂇𠂇𠂇

3752 3296 443 1139 2937 2019 2562

mji njaa dzjo jij lhji.j thja wji

2.28 2.18 1.51 1.36 0 1.20 2.32

弥 药 长 之 国 此 有

那些地方就是弥药汉子的国土。

Là est le pays des Mi-nyag à haute stature.